

Marc-Antoine Charpentier

Thomas Corneille

MÉDÉE

H.49I
1693

Flûtes, hautbois, violons



TABLE DES MATIÈRES

Prologue

0-1 Ouverture	4
0-2 Air, chœur. Chef du peuple: <i>Louis est triomphant, tout cède à sa puissance</i>	5
0-3 Premier air	6
0-4 Air, chœur. Deux bergers et un habitant: <i>Paraissent, charmante Victoire</i>	6
0-5 Air, chœur. La Victoire, la Gloire, Bellone: <i>Le ciel dans vos vœux s'intéresse</i>	8
0-6 Loure	12
0-7 Canaries	13
0-8 Air. Un berger: <i>Dans le bel âge</i>	13
0-9 Menuet en rondeau	14
0-10 Air. Deux bergères: <i>Voir nos moutons dans la verte prairie.</i>	14
0-11 Passepied	15
0-12 Chœur: <i>Le bruit des tambours, des trompettes</i>	16
0-13 Ouverture	16

Acte premier

Scène I: Médée, Nérine.	
1-1 Récit, air. Médée, Nérine: <i>Pour flatter mes ennuis, que ne puis-je te croire</i>	18
Scène II: Médée, Jason.	
1-2 Récit, air. Médée, Jason: <i>D'où vous vient cet air sombre</i> ..	21
Scène III: Jason, Arcas.	
1-3 Air, récit. Jason, Arcas: <i>Que je serais heureux, si j'étais moins aimé</i>	23
1-4 Air. Jason: <i>Que me peut demander la gloire</i>	26
1-5 Chœur: <i>Disparaissez, inquiètes alarmes</i>	26
Scène IV: Créon, Jason.	
1-6 Récit. Créon, Jason: <i>L'allegresse en ces lieux ne peut être plus grande</i>	27
1-7 Fanfare	27
Scène V: Oronte, Créon, Jason.	
1-8 Récit, air. Oronte, Créon, Jason: <i>Seigneur, la Thessalie attaquant vos états</i>	27
Scène VI: troupe de Corinthiens.	
1-9 Air, chœur. Un Corinthien: <i>Courez aux champs de Mars, volez, jeune héros</i>	30
1-10 Air, chœur. Oronte: <i>Courons, volons, d'un courage intrépide</i>	30
1-11 Chœur: <i>Que d'épais bataillons sur nos rives descendent</i> ..	31
1-12 Rondeau pour les Corinthiens	34
1-13 Second air pour les Argiens	36
1-14 Air, sarabande. Un Corinthien et un Argien: <i>Quel bonheur suit la tendresse</i>	36
1-15 Chœur: <i>Que d'épais bataillons sur nos rives descendent</i> ..	37
1-16 Entr'acte	38

Acte second

Scène I: Créon, Médée.	
2-1 Récit, air. Créon, Médée: <i>Il est temps de parler sans feindre</i>	39
Scène II: Médée.	
2-2 Air. Médée: <i>Princesse, c'est sur vous que mon espoir se fonde</i>	42
Scène III: Créon, Créuse.	
2-3 Récit. Créon, Créuse: <i>Enfin à ton amour tout espoir est permis</i>	44
Scène IV: Créon.	
2-4 Récit. Créon: <i>Prince, venez apprendre une heureuse nouvelle</i>	44
Scène V: Jason, Créuse.	
2-5 Récit, air. Jason, Créuse: <i>Qu'ai-je à résoudre encor? il faut vivre pour vous</i>	44
Scène VI: Oronte, Créuse.	
2-6 Récit, air. Oronte, Créuse: <i>Puisqu'un fier ennemi par le bruit de ses armes</i>	46
Scène VII: Un argien, Oronte, Créuse, Jason, chœur.	
2-7 Chœur: <i>Qu'elle est charmante, qu'elle est belle</i>	46
2-8 Air, récit. L'Amour, Créuse: <i>Régnez; l'Amour à vos lois</i> ..	48
2-9 Chaconne	50
2-10 Air. Une captive: <i>Chi teme d'amore</i>	52
2-11 Passecaïlle	54
2-12 Chœur. Trois captifs: <i>D'un amant qui veut plaire</i>	55
2-13 Suite de la passacaille	56
2-14 Récit. L'Amour, Oronte, Jason, Créuse: <i>Vous voyez à quoi j'aspire.</i>	58
2-15 Chœur: <i>Ton triomphe est certain, victoire, Amour, victoire</i>	58

Acte troisième

Scène I: Oronte, Médée.	
3-1 Récit, air. Oronte, Médée: <i>L'orage est violent, il a dû vous surprendre</i>	60
Scène II: Médée, Jason.	
3-2 Récit. Médée, Jason: <i>Vous savez l'exil qu'on m'ordonne</i> ..	63
Scène III: Médée.	
3-3 Air. Médée: <i>Quel prix de mon amour, quel fruit de mes forfaits</i>	64
Scène IV: Médée, Nérine.	
3-4 Récit, air. Médée, Nérine: <i>Croiras-tu mon malheur?</i> ...	66
Scène V: Médée.	

3-5 Air, chœur. Médée: <i>Noires filles du Stix, divinités terribles</i>	68
Scène VI: Médée, chœur	
Scène VII: Médée, chœur	
3-6 Premier air pour les démons	70
3-7 Air, chœur. Médée: <i>Dieu du Coccyte et des royaumes sombres</i>	70
3-8 Seconde entrée des démons	72
3-9 Chœur: <i>Non, non, les plus heureux amants</i>	72
3-10 Intermède	73

Acte quatrième

Scène I: Jason, Cléone.	
4-1 Récit. Jason, Cléone: <i>Jamais on ne la vit si belle</i>	74
Scène II: Créuse, Jason.	
4-2 Récit, air. Créuse, Jason: <i>Ah! que d'attraits, que de grâces nouvelles</i>	76
Scène III: Oronte, Jason.	
4-3 Récit, air. Oronte, Jason: <i>Si tôt que je parais, la princesse vous quitte</i>	76
Scène IV: Médée, Oronte.	
4-4 Récit, air. Oronte, Médée: <i>Vos soupçons étaient vrais</i>	78
Scène V: Médée, Nérine.	
4-5 Air, récit. Médée, Nérine: <i>D'où me vient cette horreur?</i> .	78
Scène VI: Créon, Médée.	
4-6 Récit. Créon, Médée: <i>Vos adieux sont-ils faits?</i>	79
4-7 Les combattants	80
4-8 Récit. Créon, Médée: <i>Que vois-je! ah, justes dieux!</i>	80
Scène VII: Médée, Créon, fantômes.	
4-9 Air. Médée: <i>Objets agréables</i>	80
4-10 Premier air pour les fantômes	81
4-11 Air, chœur. Un fantôme: <i>Après de mortelles alarmes</i> ...	82
4-12 Fantômes et gardes	84

4-13 Air, chœur. Créon, fantômes: <i>Par quel prodige, à moi-même contraire</i>	85
Scène VIII: Médée, Créon.	
4-14 Récit. Médée, Créon: <i>Mon pouvoir t'est connu, j'ai mis ta garde en fuite</i>	87
Scène IX: Créon.	
4-15 Air. Créon: <i>Noires divinités, que voulez-vous de moi?</i> ...	88
4-16 Intermède	88

Acte cinquième

Scène I: Médée, Nérine.	
5-1 Récit, air. Nérine, Médée: <i>On ne peut sans effroi soutenir sa présence.</i>	89
Scène II: Médée, Créuse.	
5-2 Récit, chœur. Créuse, Médée: <i>Si la pitié vous peut trouver sensible</i>	91
Scène III: Cléone, Créuse, chœur.	
5-3 Récit. Cléone, Créuse: <i>Venez, parlez; qu'avez-vous à m'apprendre?</i>	92
5-4 Chœur. <i>Ah, funeste revers! fortune impitoyable!</i>	92
Scène IV: Créuse, Médée.	
5-5 Récit. Créuse, Médée: <i>Eh bien, barbare, êtes-vous satisfaite?</i>	93
Scène V: Créuse.	
5-6 Récit. Créuse: <i>Quel feu dans mes veines s'allume?</i>	93
Scène VI: Jason, Créuse.	
5-7 Récit, air. Jason, Créuse: <i>Ah, roi trop malheureux!</i>	94
Scène VII: Jason.	
5-8 Récit, prélude. Jason: <i>Elle est morte, et je vis!</i>	94
Scène VIII: Médée, Jason.	
5-9 Récit. Médée, Jason: <i>C'est peu, pour contenter la douleur qui te presse</i>	95

PROLOGUE

0-1 Ouverture

7

13

21

28

37

44

51

57

0-2 Air, chœur. Chef du peuple : *Louis est triomphant, tout cède à sa puissance*

UN CHEF D'HABITANTS

Louis est triomphant, tout cède à sa puissance,
 La victoire en tous lieux, fait révéler ses lois.
 Pour l'avoir avec nous toujours d'intelligence,
 Rendons-lui des honneurs dignes de sa présence.
 Rendons-lui des honneurs dignes des grands exploits
 Qui consacrent le nom du plus puissant des rois.

Violons



0-3 Premier air

7

14

20

26

0-4 Air, chœur. Deux bergers et un habitant : *Paraissez, charmante Victoire*

[DEUX BERGERS ET UN HABITANT]

Seul.

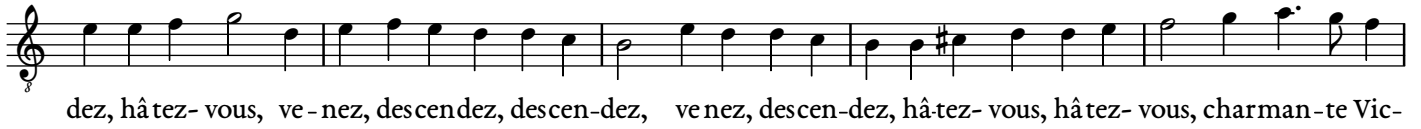
Pa rai-sez, pa-rai-sez, charman-te Vic - toi-re, charman-te Vic - toi - re, hâtez- vous, hâtez- vous,

hâ tez- vous, ve - nez, descen-dez, descen-dez, pa-rai-sez, pa-rai-sez, charman-te Vic - toi-re, ve-nez, hâ tez-

vous, venez, descen-dez, a-menez- nous Bel-lo - ne, a-menez- nous la Gloi-re, par qui vos soins pour

nous sont si bien secon-dés. Pa-rai-sez, pa-rai-sez, charman-te Vic - toi-re, charman-te Vic - toi-re, venez, descen-

21



26

toi-re, venez, hâtez-vous, venez, descendez.

Violons

31



36



41



46



52



58

Seul.
Ce nu-a-ge bril-lant nous donne lieu de croire, que vous nous enten-

64

70

75

80

85

0-5 Air, chœur. La Victoire, la Gloire, Bellone : *Le ciel dans vos vœux s'intéresse*

Le ciel dans vos vœux s'in - té - res - se, le ciel dans vos vœux s'in - té - res - se,

9 depuis longtemps, la France est mon sé-jour. At-ta-chée au hé-ros, qui pour el - le sans ces-se fait a-

18 gir sa hau - te sa - ges-se, je sens pour lui de jour en jour, en redoublant mes soins, redou-

25 bler mon amour. Je sens pour lui de jour en jour, en re-doublant mes soins, en redoublant mes soins, redou-

31

bler mon a-mour.

Violons

38

Ne craignez pas que la Vic - toi-re, fa-vo - ri - se ja - mais les jaloux de sa gloi-re. Ne craignez

44

pas que la Vic - toi-re, fa-vo - ri - se ja - mais les jaloux de sa gloi-re. Ils ne cherchent à tri-om -

50

pher qu'afin de pro-lon - ger la guer - re. Louis com-bat pour l'é - touffer, et ren - dre le

57

LA GLOIRE

calme à la ter - re. Ils ne cherchent à tri-om-pher qu'afin de pro-lon - ger la guer -

64

re. Louis com-bat pour l'é - touffer, et ren - dre le cal - - me à la ter -

72

re.

Flûtes

78

BELLONE

Vous ré - sis - tez en vain, tremblez fiers en - ne - mis, au grand roi que je

84

sers, je vous ren - drai sou - mis, au grand roi que je sers, je vous ren - drai sou -

90

mis. Chez

Flûtes

95

vous plus que ja - mais, par l'ef - froi de ses ar - mes, je veux por - ter les plus ru - des a - lar - mes: et

101

LA VICTOIRE

mil - le triom - phes di - vers, fe - ront de son grand nom retentir l'u ni - vers. Par mil - le triom - phes di -

107

vers, fai - sons de son grand nom re - tentir l'u - ni - vers, fai - sons de son grand nom re - tentir l'u - ni -

113

vers.

Flûtes

120

LA GLOIRE

Pour secon-der vos soins, laissez fai-re la Gloire, ce hé-ros me ché-rit, et je l'aimais tou-jours.

129

On verra du-rer nos amours, quand même il n'aura plus besoin

Violons et flûtes

137

de la Vic-toi-re. Non, non, non, non, ses en-nemis ja-loux, ne pourront jamais rien, contre

146

LA VICTOIRE

des nœuds si doux. Non, non, non, non, ses en-nemis ja-loux, ne pourront jamais rien, contre des nœuds si

155

doux. Non, non, non, non, ses en-nemis ja-loux, ne pourront jamais rien, contre des nœuds si

164

doux. Non, non, non, non, ses en-nemis ja-loux, ne pourront jamais rien, contre des nœuds si

Violons et flûtes

175

LA VICTOIRE



Le bruit des tam-bours, des trom-pet-tes, ne vien dra point trou bler vos jeux, ber -

184



gers, re - pre - nez vos mu - set - tes, chan - tez l'amour, chan-tez ses feux, la guerre et ses dan-gers af -

192



freux, n'approchent point de vos dou-ces re - trai - tes: le plus grand des hé-ros, vous y fait vivre heu -

200



reux. Il vain - cra tant de fois, sur la terre et sur l'on - de, que ses enne-mis ter-ras - sés, mal -

209



gré tous leurs pro-jets, seront en-fin for - cés de souffrir le re-pos qu'il veut don-ner au mon -

217



226



0-6 Loure



9



19

27

0-7 Canaries

8

17 Hautbois

25

33

42

[On reprend la loure] %

0-8 Air. Un berger : *Dans le bel âge*

UN BERGER

Dans le bel âge,
Si l'on n'est volage,
Les tendres cœurs
Goûtent peu de douceurs.
L'ardeur d'une flamme constante
Est bientôt languissante,
Veut-on d'agréables amours?
Il faut changer toujours.
Dans le bel âge, etc.

0-9 Menuet en rondeau

9 Hautbois

17

25

33 Hautbois

41

49

0-10 Air. Deux bergères: *Voir nos moutons dans la verte prairie*

DEUX BERGÈRES

Voir nos moutons dans la verte prairie,
 Bondir sur l'herbette fleurie,
 Sans craindre la fureur des loups,
 C'est pour nous un plaisir extrême;
 Mais voir souvent ce que l'on aime,
 C'est encore un plaisir plus doux.

0-11 Passepied

Musical score for the Passepied section (measures 0-11). The music is written in 6/8 time and features a single melodic line on a treble clef staff. The key signature has one flat (B-flat). The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some measures containing beamed sixteenth notes. Measure numbers 6, 12, and 18 are indicated at the start of their respective lines.

Passepied des hautbois

Musical score for the Passepied des hautbois section (measures 31-43). The music is written in 6/8 time and features a two-staff system (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat). The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some measures containing beamed sixteenth notes. Measure numbers 31, 37, and 43 are indicated at the start of their respective lines. The section concludes with a triple measure (3) in the final measure.

0-12 Chœur: *Le bruit des tambours, des trompettes*Violons,
Flûtes,
Hautbois

8



16

Flûtes et hautbois seuls

Tous



24

Flûtes et hautbois seuls

Tous



33



43



53



0-13 Ouverture



6

II

17

24

30

38

45

51

57

The musical score is written on a single staff in treble clef. It begins with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The score is divided into measures, with measure numbers 6, 17, 24, 30, 38, 45, 51, and 57 marked at the start of their respective lines. The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth, and dotted notes), rests, and accidentals (sharps, flats, and naturals). A repeat sign with first and second endings is present between measures 17 and 24. The score concludes with a double bar line at measure 57.

Fin du prologue

ACTE PREMIER

SCÈNE PREMIÈRE

1-1 Récit, air. Médée, Nérine : *Pour flatter mes ennuis, que ne puis-je te croire*

Ritournelle

MÉDÉE

Pour flatter mes ennuis, que ne puis-je te croire !
 Tout le voudrait, mon repos et ma gloire ;
 Mais en vain à douter je trouve des appas,
 Jason est un ingrat, Jason est un parjure ;
 L'amour que j'ai pour lui, me le dit, m'en assure,
 Et l'amour ne se trompe pas.

NÉRINE

Un mouvement jaloux vous l'a peint infidèle,
 Mais d'injustes soupçons troublent votre repos ;
 Créuse est destinée au souverain d'Argos.
 Sur quel espoir Jason brûlerait-il pour elle ?

MÉDÉE

Je sais qu'Oronte est prêt d'arriver en ces lieux ;
 Il vient rempli d'un espoir glorieux :
 Mais à le recevoir si Corinthe s'apprête,
 Ce n'est point son hymen qui le fait souhaiter.
 Il s'élève contre elle une affreuse tempête,
 Son secours la peut écarter.

NÉRINE

Acaste contre vous arme la Thessalie.
 La cruelle mort de Pélée
 Vous rend l'objet de sa fureur.

Si Créon ne vous abandonne,
 De la guerre en ces lieux il va porter l'horreur ;
 Et lorsqu'en ce péril, comme l'amour l'ordonne,
 Jason veut de Créuse acquérir la faveur,
 Faut-il que ce soin vous étonne ?

MÉDÉE

Qu'il soit abandonné de Créuse et du roi,
 S'il lui faut un appui, ne l'a-t-il pas en moi ?
 Quand de Colchos il prit la fuite,
 Maître de la riche toison,
 Mon père eut beau s'armer contre ma trahison,
 Quel fut l'effet de sa poursuite ?

NÉRINE

Quoi, vous résoudrez à fuir toujours ?

MÉDÉE

La fuite, l'exil, la mort même,
 Tout est doux avec ce qu'on aime.

NÉRINE

Jason pour vos enfants cherche ici du secours.

MÉDÉE

Qu'il le cherche, mais qu'il me craigne.

90

crai - gne. Un dra-

Violons seuls

fort

sourdine

93

gon as-sou - pi, de fiers taureaux domp - tés, ont à ses

97

yeux sui-vi mes volon - tés. S'il me vo - le son cœur, si la princesse y

101

rè - gne, de plus grands ef - forts feront voir, ce qu'est Mé-

105

dée et son pouvoir.

fort

109

NÉRINE



117



125

MÉDÉE



133

NÉRINE

MÉDÉE



141



149



157

Ritournelle

165

172

SCÈNE SECONDE

1-2 Récit, air. Médée, Jason : *D'où vous vient cet air sombre*

MÉDÉE

D'où vous vient cet air sombre, et qu'allez-vous m'apprendre?
Créon nous voudrait-il bannir de ses états?

JASON

Créon redoute Acaste, et ne s'explique pas;
Mais contre nous quoi qu'on puisse entreprendre,
Du moins pour nous enfants j'ai su fléchir les dieux.
S'il faut d'un fier destin suivre la loi cruelle,
Ils trouveront un asile en ces lieux;
La princesse les doit retenir auprès d'elle.

MÉDÉE

C'est être généreuse.

JASON

Elle me laisse voir
Que nous pouvons espérer d'avantage.
Sur son père elle a tout pouvoir
Et j'attends tout du zèle où sa bonté l'engage.

MÉDÉE

L'ardeur que vous montrez à lui faire la cour...

JASON

Ignorez-vous d'un père où va le tendre amour?

MÉDÉE

Pour nous la rendre favorable,
Vos soins trop assidus devraient vous alarmer.

Une douce habitude est facile à former;

Et voir souvent ce que l'on trouve aimable,
C'est flatter le penchant qui nous porte à l'aimer.

JASON

Quoi vous me soupçonnez?

MÉDÉE

Jason doit me connaître,
Il me coûte assez cher pour ne le perdre pas.

JASON

Ah! que me dites-vous?

MÉDÉE

Ce que je crains.

JASON

Hélas!
Que ne puis-je faire paraître
Ce que mon cœur pour vous sera jusqu'au trépas!

MÉDÉE ET JASON

Que de tristes soucis, malgré tous ses appas,
Dans un cœur bien touché l'injuste amour fait naître!

MÉDÉE

De trop cuisants remords accablent les ingrats;
Jason ne le voudra pas être.

97 *Gai* *Violon seul*

104

112

117

123

MÉDÉE

Non, Jason, cherchez à lui plaire.
 Dans les rigueurs d'un sort trop inhumain
 Son secours nous est nécessaire.

JASON

Pour nous le rendre plus certain,
 Dirai-je ce qu'il faudrait faire?
 Cette robe superbe où partout nous voyons
 Du soleil votre aïeul éclater les rayons,

Par son brillant a touché son envie,
 Ses yeux m'en ont paru surpris.
 Nous verrions sa faveur d'un prompt effet suivie,
 Si de ses soins vous en faisiez le prix.

MÉDÉE

Vous le voulez, je la donne sans peine;
 Mais du ciel irrité quel que soit le courroux,
 Songez que si je puis me répondre de vous,
 Je n'ai point à craindre sa haine.

SCÈNE TROISIÈME

1-3 Air, récit. Jason, Arcas: *Que je serais heureux, si j'étais moins aimé*

Flûtes

The musical score is written for Flutes. It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The first system starts with a vocal line that begins with 'Que je se -' and a piano accompaniment. The second system starts with a vocal line that begins with 'rais heu - reux, que je se - rais heu - reux, si j'é -' and a piano accompaniment. The third system starts with a vocal line that begins with 'tais moins ai - mé!' and a piano accompaniment. The score is numbered 5, 9, and 13 at the beginning of each system.

5

rais heu - reux, que je se - rais heu - reux, si j'é -

9

tais moins ai - mé!

13

Mé - dée a-vec ardeur dans mon sort s'inté - res - se, je lui dois toute ma ten-

16

dres-se; d'une au - tre ce-pen-dant je me trou-ve charmé; et malgré moi j'ado re la prin-ces -

19

se. Que je se - rais heu - reux, que je se - rais heu-

Flûtes

24

reux, si j'é - tais moins ai - mé!

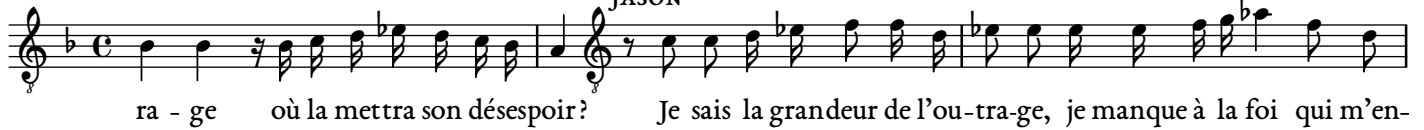
28

ARCAS

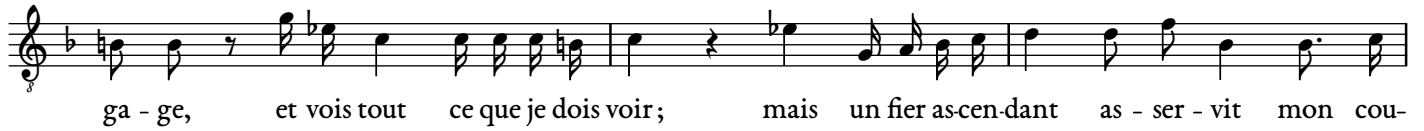
Si vous l'a - ban - don - nez, son-gez-vous à la

31

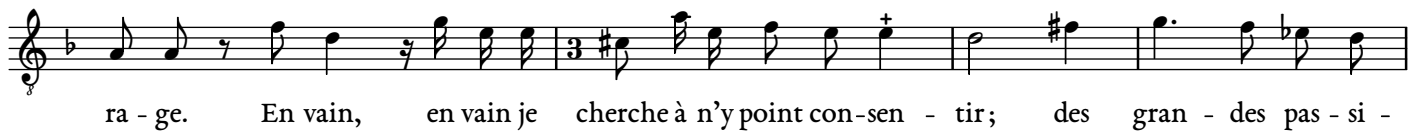
JASON



34



37



4I



45

ARCAS



50



55



1-4 Air. Jason : *Que me peut demander la gloire*

Violons

9

17

25

34

43

51

59

1-5 Chœur : *Disparaissez, inquiètes alarmes*

Violons

10

21

32



SCÈNE QUATRIÈME

1-6 Récit. Créon, Jason : *L'allegresse en ces lieux ne peut être plus grande*

CRÉON

L'allegresse en ces lieux, ne peut être plus grande...
Mon peuple voit Oronte, et son secours promis
Doit étonner nos ennemis.
Rendons-lui les honneurs que son rang nous demande.

Mais, seigneur, j'ose croire au moment qu'il éclatte
Que si sa présence vous flatte,
Vous cherchez plus en lui le guerrier que l'amant.

CRÉON

J'ai fait naître votre espérance,
Aimez, persévérez... Mais Oronte s'avance.

JASON

L'amour fait son empressément.

1-7 Fanfare



7



14



21



SCÈNE CINQUIÈME

1-8 Récit, air. Oronte, Créon, Jason : *Seigneur, la Thessalie attaquant vos états*



Sei-gneur, la Thessa - lie at - taquant vos é - tats, pour vous de mon se -

6



cours je craindrais la fai-bles-se, si ma seu - le va-leur ré-pon-dait de mon bras;

14



mais quand pour méri - ter les vœux de la prin ces - se, l'honneur de la ser - vir m'attire en vo - tre

20

cour, j'o-se tout es-pé - rer de l'ardeur qui me pres-se. Que ne peut point un

Violons

Violons

25

cœur, que ne peut point un cœur a - ni mé par l'a-mour, a - ni mé par l'amour?

30

Que ne peut point un cœur, que ne peut point un cœur a - ni - mé par l'a -

34

mour, a - ni-mé par l'a-mour? Que ne peut point un cœur a - ni - mé, a - ni-mé par l'a - mour?

39

CRÉON



Prin - ce, je sais que l'amour a des charmes, qui sont les soins des jeu - nes cœurs; mais la guerre aujour -

42



d'hui, par ses tris - tes a - lar-mes, en doit sus - pen - dre les douceurs. Vous brûlez pour ma

46



fil - le; a - vant qu'elle se don-ne, il faut af-fermir ma cou-ron - ne: ja - son la soutien-

49

ORONTE



dra, si vous le se-con-dez. A-près l'heureux succès de la toison con qui-se, sa valeur dans cette entre-

52

JASON



pri - se, as - su - re les ex - ploits que vous en at ten - dez. Les vô - tres sont cer -

55



tains; un grand prix vous a - ni - me, et rien n'est impos - sible à qui peut l'ac-qué -

58

CRÉON



rir. Voyez nos peuples accou - rir, et souffrez que leur joie au-près de vous s'ex-pri - me.

SCÈNE SIXIÈME

1-9 Air, chœur. Un Corinthien : *Courez aux champs de Mars, volez, jeune héros*

UN CORINTHIEN

Courez aux champs de Mars, volez, jeune héros.
 Ouvrez-nous le chemin qui conduit à la gloire.
 Nos cœurs ont trop languì dans le sein du repos :
 Pour nous mener à la victoire,
 Courez aux champs de Mars, volez, jeune héros.

30

36

42

51

60

68

75

81

1-10 Air, chœur. Oronte : *Courons, volons, d'un courage intrépide*

Violons

5

II

Violons
Hautbois

18

27

1-11 Chœur: *Que d'épais bataillons sur nos rives descendent*

Violons
Hautbois

8

17

26

U - nis-sons- nous, u - nis-sons- nous, u - nis-sons- nous en ce grand jour, la

32

gloire et l'a-mour, la gloire et l'a-mour le de-man-dent, la gloire et l'a-mour,

41

la gloire et l'a-mour, la gloire et l'a-mour le de-mandent, la gloire et l'a-mour le de-

49

mandent.

Hautbois et violons

57

U-nissons-

65

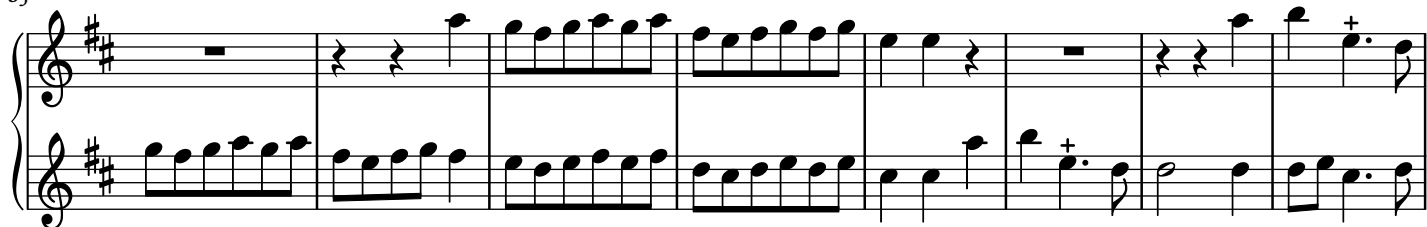
nous, u-nissons- nous, u-nissons- nous, u-nissons- nous en ce grand jour, nous fe-rons triom-

74

phér et la gloire et l'amour.

Hautbois et violons

83



91



99



108



117



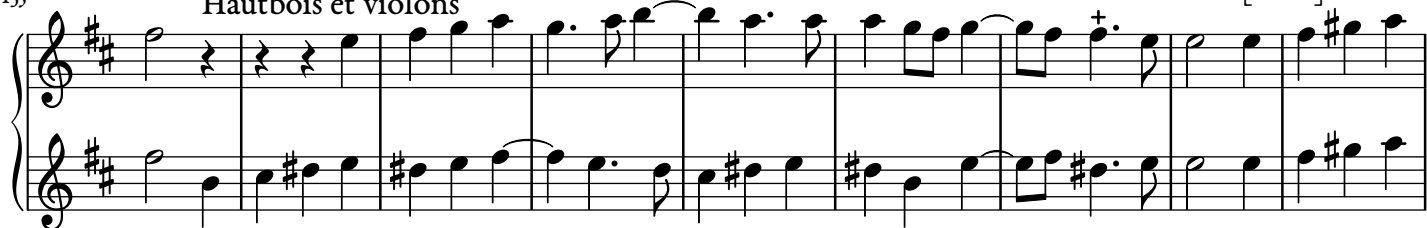
126



135

Hautbois et violons

[Tous]



144



152



159



168



181



1-12 Rondeau pour les Corinthiens

Rondeau



4



8



12



17



Rondeau

21

26

30

34

39

43

47

Rondeau

51

55

1-13 Second air pour les Argiens

1-14 Air, sarabande. Un Corinthien et un Argien : *Quel bonheur suit la tendresse*

UN CORINTHIEN ET UN ARGIEU

Quel bonheur suit la tendresse !
 Heureux l'amant qui l'obtient.
 Quelque désir qui le presse,
 Dans l'espoir qu'il entretient ;
 L'amour n'a point de faiblesse,
 Quand la gloire le soutient.

Sarabande

C'est un charmant avantage,
 Que l'heureux nom de vainqueur ;
 Mais le plus noble courage,
 N'en goûte bien la douceur,
 Que lorsque l'amour l'engage,
 À la conquête d'un cœur.

1-15 Chœur: *Que d'épais bataillons sur nos rives descendent*

Violons
Hautbois



mour.

1-16 Entr'acte

Fin du premier acte

ACTE SECOND

SCÈNE PREMIÈRE

2-1 Récit, air. Créon, Médée: *Il est temps de parler sans feindre*

Ritournelle

Violons



CRÉON

Il est temps de parler sans feindre.
Acaste vous poursuit, vous n'avez rien à craindre;
Sur quelqu'espoir qu'il forme ses desseins,
Tombe sur Corinthe la foudre,
Plutôt qu'on puisse me résoudre,
À vous livrer entre ses mains.

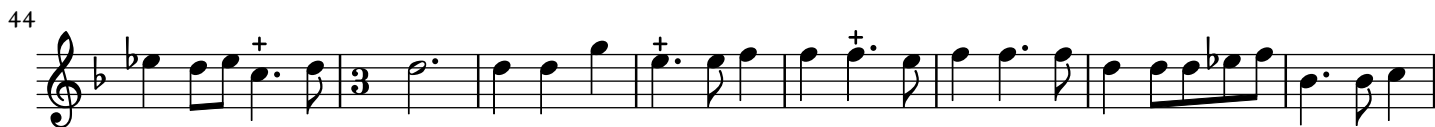
Marque le cœur d'un véritable roi.

CRÉON

Lorsque pour vous je fais ce que je dois,
À votre tour, la justice demande
Que vous fassiez quelque chose pour moi.
À vous voir dans ma cour, mon peuple s'inquiète,
Il craint ce qu'avec vous vous traînez de malheurs,
Et que ma complaisance à vous donner retraite
Ne lui soit un sujet de pleurs.

MÉDÉE

Seigneur, une bonté si grande,



MÉDÉE

Sans m'étonner j'écoute mon arrêt.
 Quels que soient les ennuis où mon destin me livre,
 Jason à partir est-il prêt?
 Je fais tout mon bonheur du plaisir de le suivre.

CRÉON

Pour ne vous pas livrer, j'expose mes états,
 Aux malheurs que la guerre attire,
 Et pour défendre cet empire,
 Jason voudrait nous refuser son bras?
 Me ravir ce héros, c'est m'ôter la victoire.

MÉDÉE

Me séparer de lui, c'est me priver du jour.

CRÉON

S'il m'ose abandonner, que deviendra sa gloire?

MÉDÉE

S'il m'ose abandonner, que devient son amour?

CRÉON ET MÉDÉE *ensemble*

S'il m'ose abandonner, que deviendra sa gloire?
 S'il m'ose abandonner, que devient son amour?

CRÉON

Par une lacheté, voulez-vous qu'il ternisse
 L'éclat des grands exploits, qui le font redouter?

MÉDÉE

Ils sont grands, il est vrai, mais rendez-moi justice:
 Si malgré les périls qu'il fallait surmonter,
 La toison emportée a fait voir son courage,
 À qui doit-il cet avantage?

CRÉON

Je veux que ce qui rend son nom si glorieux,
 De vos enchantements soit l'effet admirable;
 Ignorez-vous qu'un murmure odieux
 Vous fait partout croire coupable?

MÉDÉE

Doit-on m'imputer des forfaits,
 Sans voir pour qui je les ai faits?

116



122



128



CRÉON

En vain sur ce héros vous rejetez la haine
 Qui ne doit tomber que sur vous.
 Du pouvoir de votre art peut-être est-on jaloux,
 Mais enfin me sujets vous souffrent avec peine.

MÉDÉE

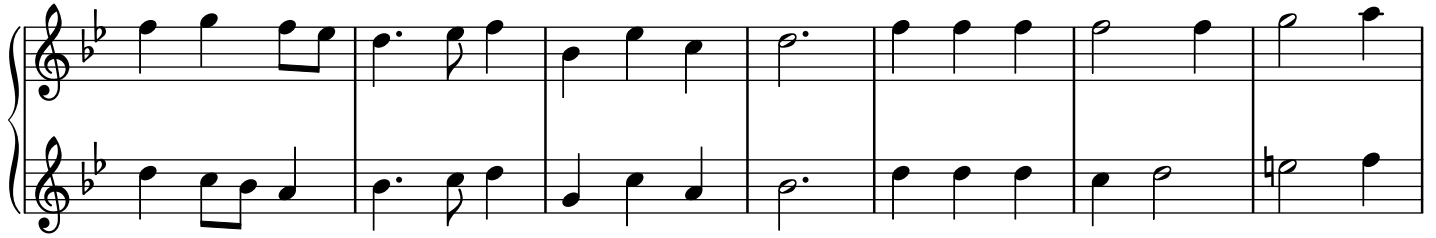
Pressé par eux, pour sortir de ma cour,
 Je ne puis vous donner que le reste du jour.

Ai-je donc mérité cette rigueur extrême?
 On me chasse, on m'exile, on m'arrache à moi-même.

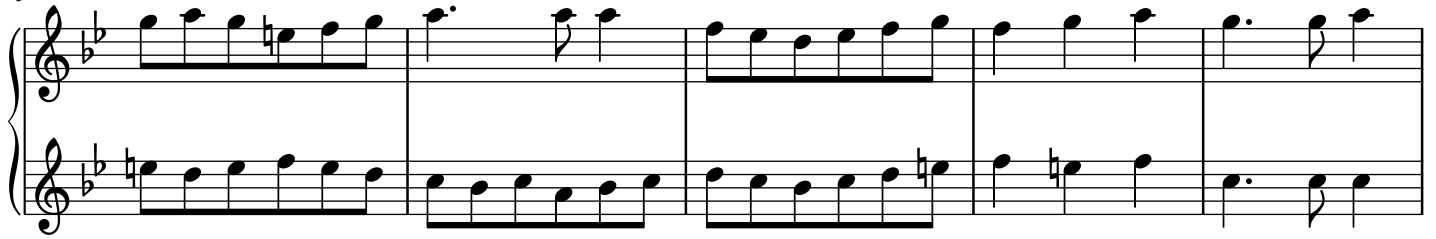
150



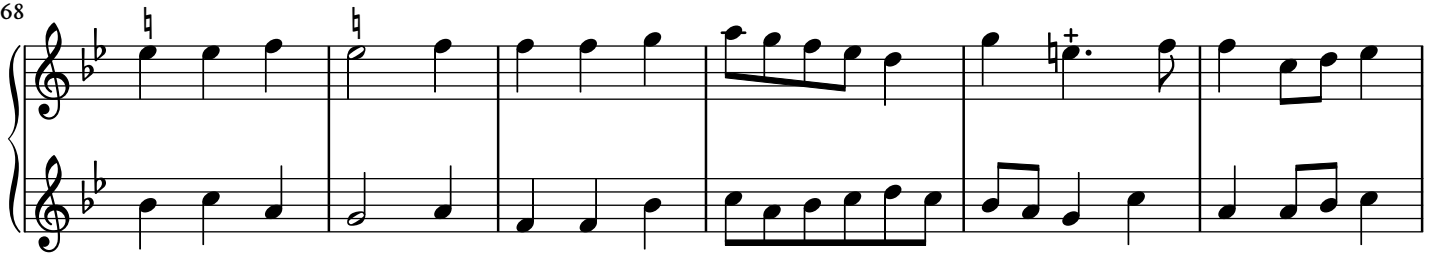
156



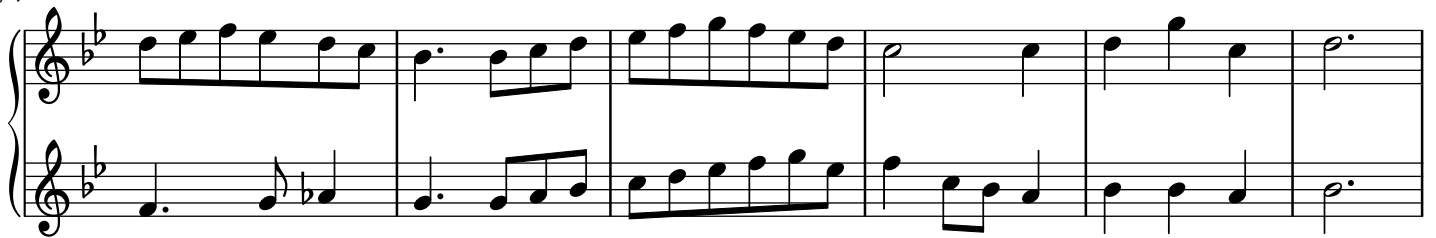
163



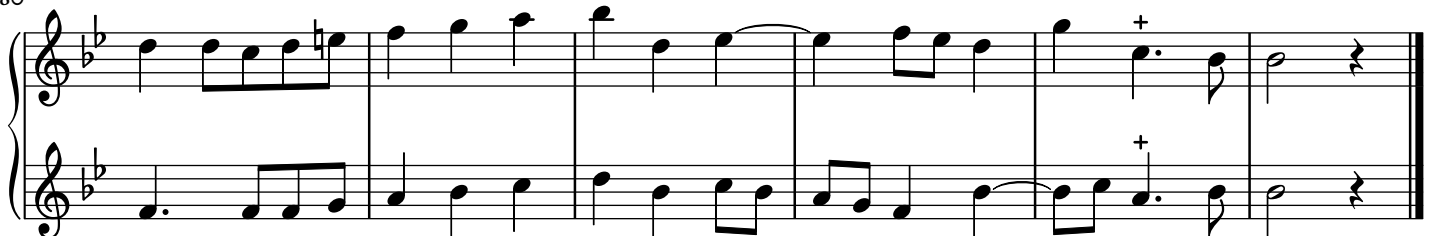
168



174



180



SCÈNE SECONDE

2-2 Air. Médée: *Princesse, c'est sur vous que mon espoir se fonde*

Flûtes allemandes

Violons

Measures 1-5 of the musical score. The Flûtes allemandes (German Flutes) are in the upper staves, and the Violons (Violins) are in the lower staves. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/2. The Flûtes allemandes play whole notes, while the Violons play a more active melody with eighth and sixteenth notes.

Measures 6-12 of the musical score. The Flûtes allemandes play whole notes, and the Violons play a more active melody with eighth and sixteenth notes. The Flûtes allemandes have a melodic line starting in measure 6.

Measures 13-18 of the musical score. The Flûtes allemandes play whole notes, and the Violons play a more active melody with eighth and sixteenth notes. The Flûtes allemandes have a melodic line starting in measure 13.

Measures 19-24 of the musical score. The Flûtes allemandes play whole notes, and the Violons play a more active melody with eighth and sixteenth notes. The Flûtes allemandes have a melodic line starting in measure 19.

Measures 25-30 of the musical score. The Flûtes allemandes play whole notes, and the Violons play a more active melody with eighth and sixteenth notes. The Flûtes allemandes have a melodic line starting in measure 25.

31

System 31: A three-staff musical score in B-flat major. The top staff has a treble clef and contains a whole rest followed by five measures of whole rests. The middle staff has a treble clef and contains a whole rest followed by five measures of whole rests. The bottom staff has a bass clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns.

37

System 37: A three-staff musical score in B-flat major. The top staff has a treble clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns. The middle staff has a treble clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns. The bottom staff has a bass clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns.

43

System 43: A three-staff musical score in B-flat major. The top staff has a treble clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns. The middle staff has a treble clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns. The bottom staff has a bass clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns. The word *fort* is written below the bottom staff at the end of the system.

48

System 48: A three-staff musical score in B-flat major. The top staff has a treble clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns. The middle staff has a treble clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns. The bottom staff has a bass clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns.

53

System 53: A three-staff musical score in B-flat major. The top staff has a treble clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns. The middle staff has a treble clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns. The bottom staff has a bass clef and contains a whole rest followed by five measures of eighth-note and quarter-note patterns.

SCÈNE TROISIÈME

2-3 Récit. Créon, Créuse : *Enfin à ton amour tout espoir est permis*

CRÉON

Enfin à ton amour tout espoir est permis,
Ta rivale à partir s'apprête ;
Et puisque tes appas tiennent Jason soumis,
Tu peux jouir de ta conquête.

CRÉUSE

Seigneur, souvenez-vous que c'est par votre aveu
Que Jason dans mon âme alluma ce beau feu.
L'amour sur tous les cœurs remporte la victoire,
La plus fière à son tour reconnaît son pouvoir ;

Mais il n'est doux que quand la gloire,
Pour le faire éclater, suit les lois du devoir.

CRÉON

D'Oronte par ce choix je trompe l'espérance ;
Mais l'hymen de Jason l'arrête en mes états.
Au plus grand des héros j'en remets la défense,
Et préférant son alliance,
Je te donne, et ne te perds pas.

SCÈNE QUATRIÈME

2-4 Récit. Créon : *Prince, venez apprendre une heureuse nouvelle*

CRÉON

Prince, venez apprendre une heureuse nouvelle.
Médée est prête à nous quitter,
Et veut bien qu'en ces lieux vous demeuriez sans elle,
Tant que nos ennemis seront à redouter.

Comme dans vos adieux il faudra de l'adresse
À lui cacher, sous quelque espoir,
Pour l'éloigner, j'use de mon pouvoir,
Prener avis de la princesse.

SCÈNE CINQUIÈME

2-5 Récit, air. Jason, Créuse : *Qu'ai-je à résoudre encor ? il faut vivre pour vous*

JASON

Qu'ai-je à résoudre encor ? il faut vivre pour vous.
Est-il un plus grand avantage
Que de borner mes souhaits les plus doux
À rendre à vos beautés un éternel hommage ?
Plus je vous vois, plus je me sens charmé :
À mon amour mon cœur ne peut suffire.
Quand on aime ardemment, quel plaisir d'être aimé.
Quel triomphe de l'oser dire !

CRÉUSE

Pour régner partout à son choix,
L'impérieux Amour ne respecte personne.

JASON

Il faut faire ce qu'il ordonne,
Le vrai bonheur est de suivre ses lois.

CRÉUSE

Avant que de vous voir mon cœur était tranquille,
Et quand vous en troublez la paix,
Je sens qu'à mon bonheur la perte en est utile.
Vous, où j'ai tant trouvé de sensibles attraits,
Doux repos, quittez-moi, ne revenez jamais.

JASON

De la tranquillité doit-on se mettre en peine,
Quand on sent un trouble si doux ?

CRÉUSE

J'en jouirais encor sans vous.

JASON

Contre l'amour la résistance est vaine.
Goûtons l'heureux plaisir de perdre cette paix.

CRÉUSE

Doux repos, quittez-moi, ne revenez jamais.

JASON ET CRÉUSE

Goûtons l'heureux plaisir de perdre cette paix.
Doux repos, quittez-nous, ne revenez jamais.

CRÉUSE

Médée eut sur votre âme un souverain empire,
L'amour lui soumettait toutes vos volontés ;
Pour rallumer vos feux la pitié peut suffire.
Quel désespoir si vous la regrettez !

JASON

Oronte vous adore, il viendra vous le dire.
L'amour tiendra sur vous ses regards arrêtés ;
Ses soupirs vous pourront parler de son martyre.
Quel désespoir si vous les écoutez !

CRÉUSE

Quand son amour serait extrême
Vous n'avez rien à redouter.
Dans le temps même
Que je paraîtrais l'écouter,
Quand son amour serait extrême
Vous n'avez rien à redouter :
Mes yeux vous diront, je vous aime.

JASON

Ah, disons-le cent fois, dans les tendres desirs
Que le sincère amour inspire,
On ne saurait assez le dire,
Le plaisir d'être aimé passe tous les plaisirs.

JASON ET CRÉUSE

Ah, disons-le cent fois, dans les tendres desirs
Que le sincère amour inspire,
On ne saurait assez le dire,
Le plaisir d'être aimé passe tous les plaisirs.

CRÉUSE Ritournelle

Le plai - sir d'être ai - mé, le plai - sir d'être ai - mé pas - se tous les plai - sirs.

233 Violon Violon

237

241

SCÈNE SIXIÈME

2-6 Récit, air. Oronte, Créuse: *Puisqu'un fier ennemi par le bruit de ses armes*

ORONTE

Puisqu'un fier ennemi par le bruit de ses armes
Suspend le succès de mes feux,
Du moins, belle princesse, agréez qu'à vos charmes
J'offre l'hommage de mes vœux.
Dans le doux espoir qui me flatte,
Mon amour ne peut plus se tenir renfermé;
Il faut enfin que cet amour éclate
Aux yeux qui m'ont charmé.

CRÉUSE

Mon cœur qui s'applaudit d'une illustre victoire,
Aime dans son penchant à trouver son devoir;
L'hommage d'un héros que couronne la gloire
Est toujours doux à recevoir.

ORONTE

Ne le différons plus, ce tendre et pur hommage
Qui vous répondra de ma foi;
Et qu'ici mille voix par un doux assemblage,
De mon amour vous parlent avec moi.

SCÈNE SEPTIÈME

2-7 Chœur: *Qu'elle est charmante, qu'elle est belle*

Prélude

Violons



24 UN ARGIEN

Ve-nir l'a - do - rer en ces lieux, est un des - tin bien glori - eux;

32

mais si la dou-cœur de ses yeux doit trom-per une ardeur si bel-le, ah! quel malheur pour un a -

40

Tous

L'ARGIEN

mant fidè - le! Ah! quel mal-heur pour un a - mant fi - dè - le! U-ne rigou-

Flûtes et violons

Flûtes et violons

47

reu - se fier - té siérait mal à tant de beau - té, l'amour par-tout si re-dou - té l'em-pê - che-

56

ra d'ê - tre cru - el - le; ah! _____ quel bonheur ah! _____ quel bonheur pour un a -

63

mant fi-dè - le!

Tous

70

76

2-8 Air, récit. L'Amour, Créuse: *Régnez ; l'Amour à vos lois*

L'AMOUR

Ré - gnez; l'Amour à vos lois vient sou-met-tre son em - pi - re, chacun

7

à vous plaire as - pi - re; voulez- vous faire un beau choix? Vous n'avez qu'à di-re. Vous n'a - vez qu'à di -

13

re.

Flûtes

Flûtes

Basses de Flûtes

Tous mes traits sont doux, c'est par eux qu'on ai - me, tous mes traits sont doux, c'est par eux qu'on

22

ai - me, mon arc est à vous, lan - cez- les vous- mê-me. Mon arc est à vous, lan - cez- les vous-

26

même.

[Flûtes]

[Flûtes]

Basses de Flûtes

30

Vous me résis-tez, j'ai lieu de m'en plaindre. Montez dans mon char, mon-

38

CRÉUSE

tez, un enfant n'est pas à crain - dre. Quoiqu'il soit dangereux d'obéir à l'Amour, le moyen de s'en dé-

43

L'AMOUR

fen-dre? Tendres cap-tifs, faites-lui vo-tre cour, et que chacun de vous s'applique tour à tour à l'hom-

51

ma-ge qu'il faut lui ren - dre. Tendres cap - tifs, tendres cap-tifs, faites-lui, fai-tes-lui vo - tre cour.

2-9 Chaconne

50

8

15

22

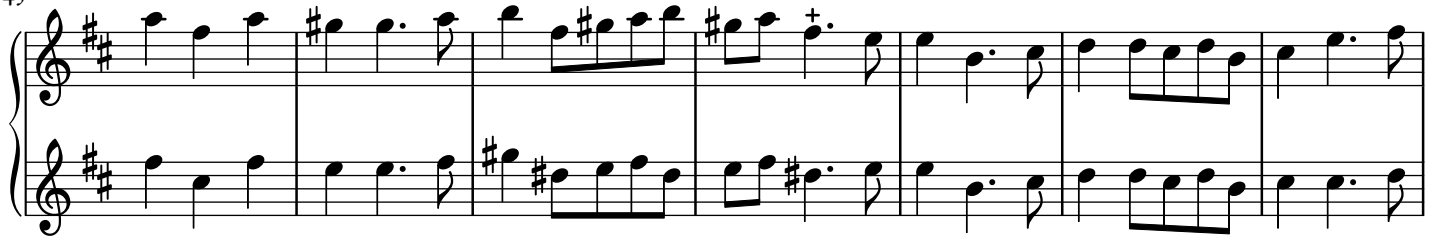
28

34

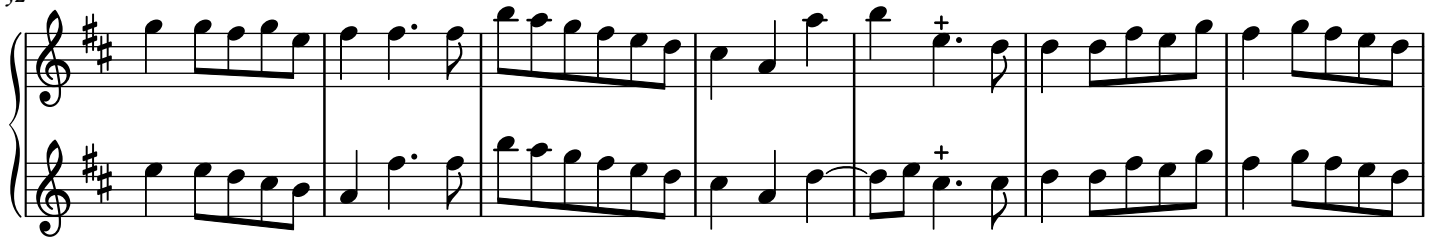
39

The musical score is written for a single melodic line in treble clef. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The score consists of nine measures, numbered 50 through 59. Measure 50 begins with a whole rest, followed by a half note G4 and a quarter note A4. Measures 51-52 contain eighth and quarter notes. Measure 53 features a half note G4 with an accent mark (^) above it. Measures 54-55 include eighth notes and a half note. Measure 56 has a half note G4 with an accent mark (^) above it, followed by a quarter note A4. Measures 57-58 contain eighth and quarter notes. Measure 59 ends with a half note G4 and a quarter note A4.

45



52



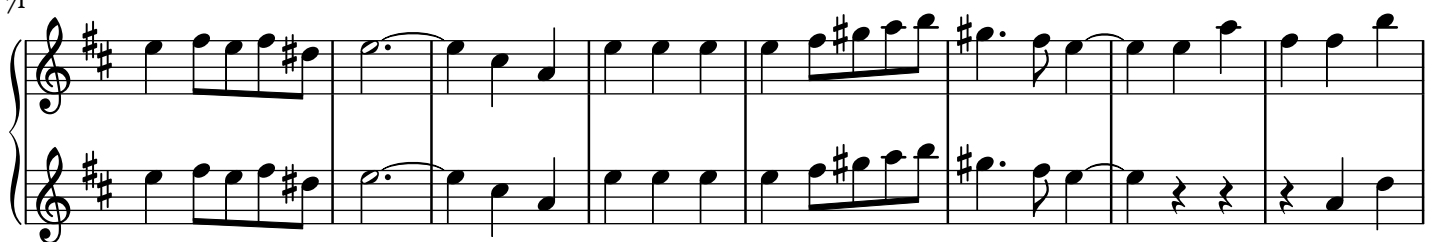
59



65



71



79



2-10 Air. Une captive: *Chi teme d'amore*

24

ha. Son gu-sti i do-lo-ri, le

Flûtes

Flûtes

31

spi-ne son fio-ri ch'amo-re ne dà; ma

41



51



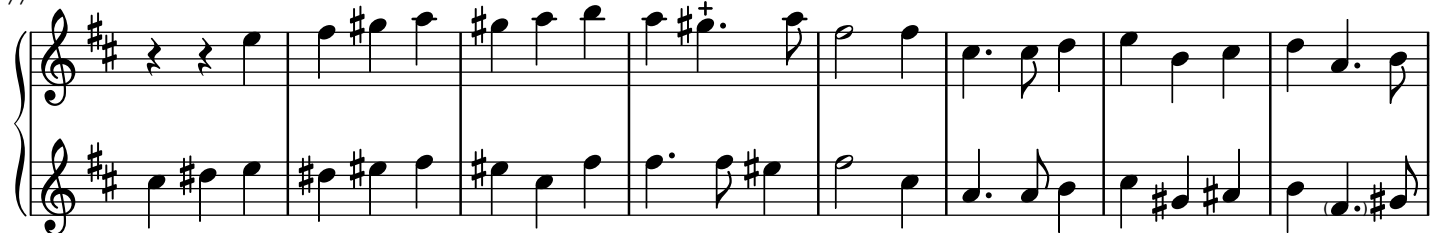
61



69



77



85

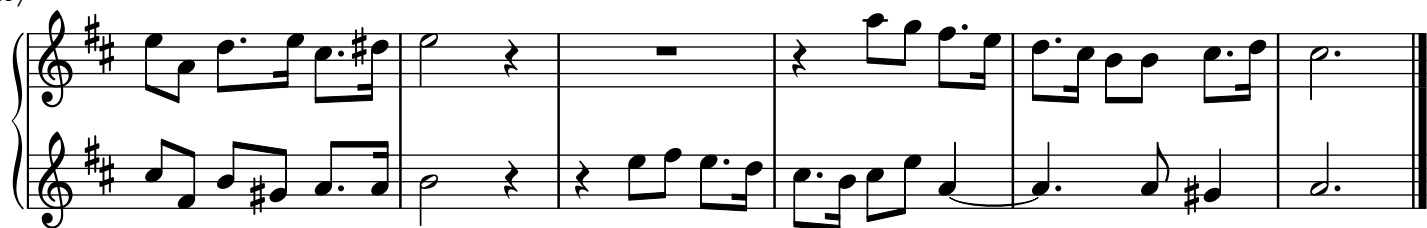




101



107



2-11 Passecaille



10



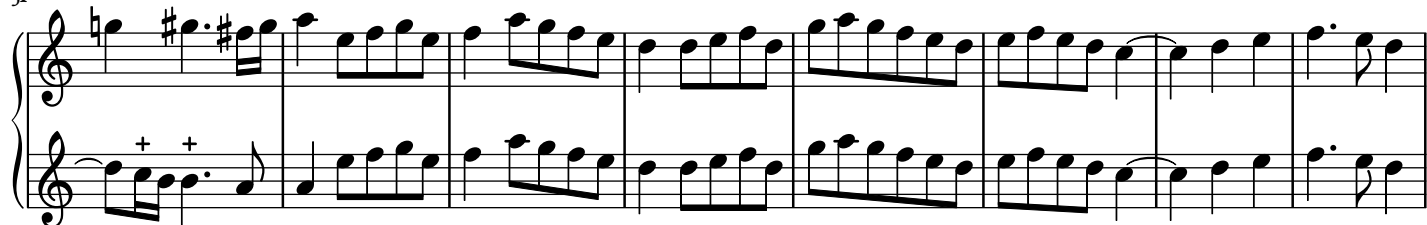
18



24



31



39

2-12 Chœur. Trois captifs: *D'un amant qui veut plaire*

TROIS CAPTIFS

D'un a-mant qui veut plai-re l'hommage est sin - cè - re, d'un a - mant qui veut plai-re l'hom-

8

mage est constant.

16

Aimer et l'o - ser di-re, c'est ce qu'il dé - si-re; aimer et l'o - ser di-re, c'est ce qu'il pré-

25

tend.

33

42

Amants, portez vos chaî - - nes d'un es-prit con-

52

tent. D'un a-

61

mant qui veut plai-re l'hom-mage est sin - cè-re, d'un a-mant qui veut plai-re l'hom-mage est constant.

69

Sur la finale les violons prennent la suite de la passacaille.

2-13 Suite de la passacaille

8

16

23

32

38

45

52

57

62

67

73

2-14 Récit. L'Amour, Oronte, Jason, Créuse: *Vous voyez à quoi j'aspire.*

L'AMOUR à Créuse après qu'elle est descendue du char

Vous voyez à quoi j'aspire.
Pour faire un heureux vainqueur,
Je compte sur votre cœur.
Oserez-vous m'en dédire?

ORONTE

Parlez, belle princesse, il s'agit en ce jour
D'avoir le cœur sensible et d'aimer qui vous aime.

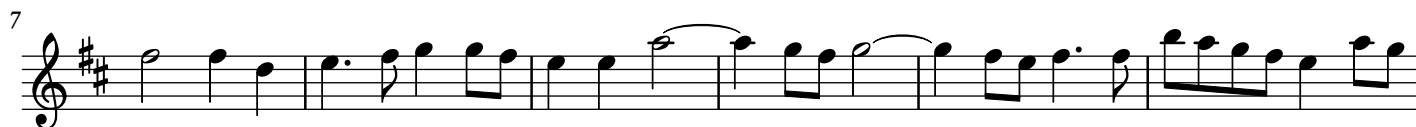
JASON

L'amour sur ce qu'il veut s'est exprimé lui-même,
Vous devez contenter l'amour.

CRÉUSE

En vain l'amour me sollicite.
Qu'un amant se fasse estimer
Par tout ce que la gloire ajoute au vrai mérite,
Il est sûr de se faire aimer.

2-15 Chœur: *Ton triomphe est certain, victoire, Amour, victoire*



46



52



58



64

Entr'acte



70



76



82



88



Fin du second acte

ACTE TROISIÈME

SCÈNE PREMIÈRE

3-1 Récit, air. Oronte, Médée: *L'orage est violent, il a dû vous surprendre*

Ritournelle

[Violons]

ORONTE

L'orage est violent, il a dû vous surprendre;
Mais sans vous alarmer laissez gronder les flots.
Je viens vous offrir dans Argos
Un bras armé pour vous défendre.

MÉDÉE

Si par l'exil que m'impose le roi

Corynthe s'affranchit des fureurs de la guerre,
Pourquoi charger une autre terre
Des maux que je traîne avec moi?
Acaste veut que je périsse;
Et lorsque pour ma perte il arme son courroux,
Je croirais faire une injustice
De l'étendre sur vous.

32 Violons

39

45

51

57

62

MÉDÉE

Vous ignorez ce qui se passe.
 Il faut vous découvrir par quelle trahison
 On veut m'éloigner de Jason ;
 Il faut vous faire voir jusqu'où va ma disgrâce.
 Tremblez, prince ; mes maux enfin trop confirmés
 En m'accablant retombent sur vous-même.
 Jason me trahit, Jason aime,
 Et peut-être est aimé de ce que vous aimez.

ORONTE

Ciel, que me dites-vous ! je perdrais la princesse !
 Au mépris de mes vœux elle aimerait Jason ?

MÉDÉE

N'en doutez pas, ma présence les blesse,

Je fais obstacle à leur tendresse,
 C'est là de mon exil la pressante raison.

ORONTE

En vain je voudrais me le taire.
 On vous bannit, mon hymen se diffère.
 J'ouvre les yeux sur mon malheur.
 Tout me le dit, j'en vois la certitude.
 Qui l'aurait cru, que tant d'ingratitude
 Dût payer le beau feu qui règne dans mon cœur ?

ORONTE ET MÉDÉE

Qui l'aurait cru, que tant d'ingratitude
 Dût payer le beau feu qui règne dans mon cœur ?

116

Violons

122

127

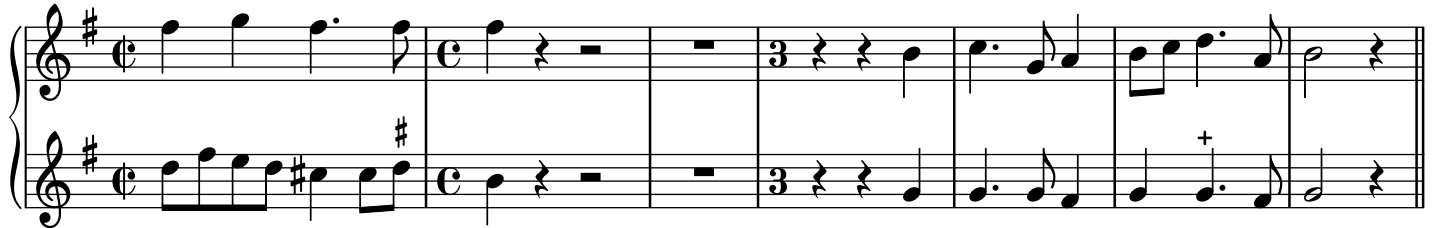
Violons

132

136



140



MÉDÉE

Il vient ; mon cœur s'émeut et reprend sa tendresse.
Elle en triomphera, laissez-moi lui parler.

SCÈNE SECONDE

3-2 Récit. Médée, Jason : *Vous savez l'exil qu'on m'ordonne*

Ritournelle pour les flûtes

Flûtes



6



13



MÉDÉE

Vous savez l'exil qu'on m'ordonne.
Venez-vous me dire en quels lieux,
Lorsque tout ici m'abandonne,
Je dois fuir le courroux des dieux.
En vain j'irai partout, dans l'excès de ma peine,
De cet injuste arrêt leur demander raison ;
Les crimes que j'ai faits pour trop aimer Jason,
De l'univers entier m'ont attiré la haine.

La Thessalie arme contre mes jours,
Colchos a résolu mon trop juste supplice ;
Le seul Jason me restait pour secours,
Et ce Jason si cher permet qu'on me bannisse.

JASON

Appelez-vous exil, un triste éloignement
Que l'honneur à souffrir m'engage,
J'en ressens le coup en amant,
J'en gémis, je m'en fais un rigoureux tourment,
Mais je ne puis rien davantage.
Voulez-vous que je quitte un roi,
Qui pour épargner votre tête,
Attend sans s'ébranler, l'éclat de la tempête
Qui remplit son peuple d'effroi ?
Voyons finir la guerre, et le coup qui vous blesse
Pour un temps seulement nous aura séparés.

MÉDÉE

Hélas ! pendant ce temps, je connais ma faiblesse,
Quels ennuis vous me coûterez !
Je tâche à vaincre les alarmes
Que me cause un soupçon jaloux ;
Mais enfin malgré moi je sens couler mes larmes.
Ingrat, m'abandonnez-vous ?

JASON

S'il faut de tout mon sang racheter votre vie,
Je suis tout prêt à le donner.

Partager les malheurs dont elle est poursuivie,
Est-ce là vous abandonner ?

MÉDÉE

Rien ne m'est plus doux que de croire
Tout l'amour que vous me jurez ;
Il fait mon bonheur et ma gloire,
Mais je pars, et vous demeurez.

JASON

Je demeure, il est vrai, mais quand on nous sépare
Vous n'avez rien à redouter ;
Partez, les vains efforts que l'ennemi prépare
Ne pourront longtemps m'arrêter.

MÉDÉE

Il faut donc me résoudre à ce départ funeste.
Soutenez une guerre où vous serez vainqueur ;
Mais conservez-moi votre cœur,
C'est l'unique bien qui me reste.
Je ne m'en repens point ; pour m'attacher à vous
J'ai quitté mon pays, abandonné mon père ;
On m'exile ; et l'exil ne peut m'être que doux,
S'il assure à Jason la gloire qu'il espère.

JASON

Ah, c'est m'en dire trop ! cessez de m'attendrir ;
Je ne me connais plus dans ce trouble terrible.

MÉDÉE

J'y consens, je veux bien être seule à souffrir,
Un héros ne doit pas avoir l'âme sensible.

JASON

Je vous l'ai déjà dit, je sens tous vos malheurs.
Ce qu'a fait votre amour gravé dans ma mémoire...
Adieu, je ne puis plus soutenir vos douleurs,
Et je dois me cacher vos pleurs,
Si je veux en sauver ma gloire.

SCÈNE TROISIÈME

3-3 Air. Médée : *Quel prix de mon amour, quel fruit de mes forfaits*

30



37



45



55



67



74



81



88



SCÈNE QUATRIÈME

3-4 Récit, air. Médée, Nérine : *Croiras-tu mon malheur ?*

MÉDÉE

Croiras-tu mon malheur ? Hélas, Jason lui-même,
L'infidèle Jason me presse de partir.

NÉRINE

Ah, gardez-vous d'y consentir.
Arcas sait son secret, il m'aime,
Et de sa perfidie il vient de m'avertir.

MÉDÉE

Son hymen avec la princesse
Par le roi même est arrêté,
Et votre exil n'est qu'une adresse
Pour mettre contre vous ses jours en sûreté.
Dieux, témoins de la foi que l'ingrat m'a donnée,
Souffrirez-vous cet hyménée ?

21 **Prélude**

né - e.

fort

24

27

C'en est fait, on m'y for - ce; il faut bri - ser, il faut bri -

31

ser les nœuds qui m'at-tachent à ce per - fi - de.

35

Puisque mon dé-ses - poir n'a rien qui l'in-ti - mi-de, voyons quel doux suc - cès sui-vra ses nouveaux

39

feux. Voyons, voy-ons quel doux suc - cès sui-vra ses nouveaux feux.

42

À qui cher-che ma mort je puis ê-tre bar - ba-re, la vengean-ce doit

46

seule oc - cu-per tous mes soins.

49

Faisons tomber sur lui les maux qu'il me pré-pa - re, et que le cri-me nous sé-pa - re,

53

et que le cri-me nous sé - pa - re, comme le cri-me nous a joints.

57

60

NÉRINE

Avant que d'éclater, rappelez dans son âme
Le souvenir de sa première flamme.

MÉDÉE

Malgré sa noire trahison,
Je sens que ma tendresse est toujours la plus forte ;
Mais Corynthe, le roi, la princesse, Jason,
Tout doit trembler si je m'emporte.
N'en délibérons plus. Vous qui m'obéissez,
Esprits à me plaire empressés,
Volez, apportez-moi cette robe fatale
Que je destine à ma rivale.

NÉRINE

Des poisons que j'y vais verser
Je suspendrai la violence,
Et je ne les ferai servir à ma vengeance
Que quand je m'y verrai forcée.

MÉDÉE

De la pitié vous pourrez-vous défendre ?
En punissant Jason craignez de vous punir.
Retire-toi, tes yeux ne pourraient soutenir
L'horreur qu'ici je vais répandre.

SCÈNE CINQUIÈME

3-5 Air, chœur. Médée : *Noires filles du Stix, divinités terribles*

Prélude

SCÈNE SIXIÈME

69

MÉDÉE

Punissons d'un in-grat la perfidie ex - trême. Qu'il souffre, s'il se peut, cent tourments à la

77

fois, en voyant souffrir ce qu'il aime.

SCÈNE SEPTIÈME

87

Violons

93

MÉDÉE

Je vois le don fa - tal qu'exige ma ri-vale. Pour le rendre fu-

98

LA JALOUSIE

nesté, il est temps, faisons choix des suc's les plus mortels de la rive in-fer - na-le. L'en-fer o-bé - it à ta

106

voix, commande, commande, il va suivre tes lois. Commande, il va suivre tes lois.

Violons

115

3-6 Premier air pour les démons

Musical score for 'Premier air pour les démons' in 2/4 time, key of B-flat major. The score consists of six staves of music. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff begins with a measure rest labeled '7'. The third staff begins with a measure rest labeled '14' and includes a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.' with the word 'Reprise' above it. The fourth staff begins with a measure rest labeled '20'. The fifth staff begins with a measure rest labeled '26'. The sixth staff begins with a measure rest labeled '32'. The seventh staff begins with a measure rest labeled '38'. The score ends with a double bar line.

3-7 Air, chœur. Médée: *Dieu du Cocyte et des royaumes sombres*

Musical score for 'Air, chœur. Médée: Dieu du Cocyte et des royaumes sombres' in 3/4 time, key of B-flat major. The score consists of four staves of music. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one flat, and includes the instruction 'Sourdines' above the first measure. The second staff begins with a measure rest labeled '8'. The third staff begins with a measure rest labeled '16'. The fourth staff begins with a measure rest labeled '24' and includes the instruction 'fort' below the first measure. The score ends with a double bar line.

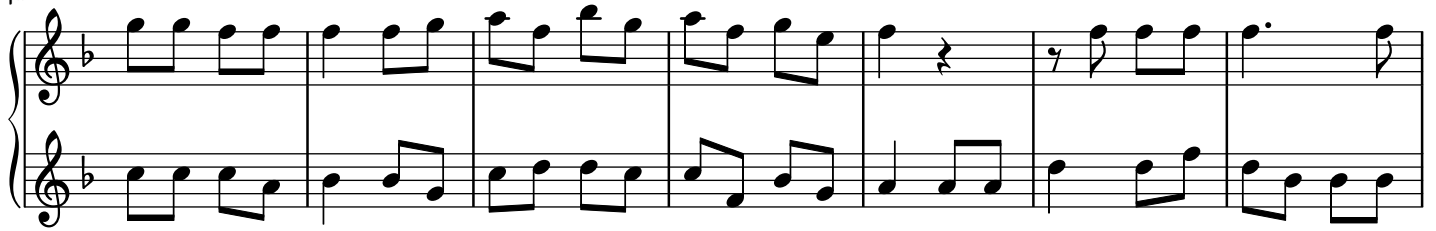
29



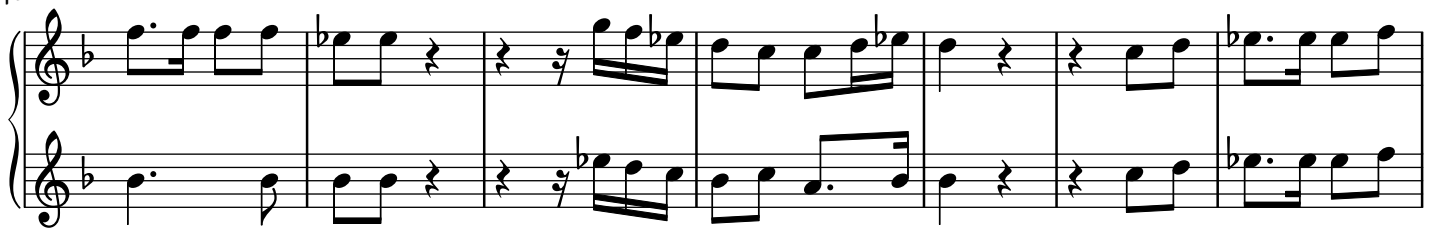
34



41



48



55



62



70



76



84



3-8 Seconde entrée des démons

5

10

15

Reprise

1. 2.

Detailed description: This block contains the musical notation for the 'Seconde entrée des démons'. It consists of four staves of music in 6/8 time, key of B-flat major. The first staff starts with a whole rest followed by a half note G4, then a half note A4, and a repeat sign. The second staff begins at measure 5, featuring a half note G4, a half note A4, a half note Bb4, and a half note A4. It includes first and second endings. The third staff starts at measure 10 and continues the melodic line. The fourth staff starts at measure 15 and concludes the section with a double bar line.

3-9 Chœur : *Non, non, les plus heureux amants*

LA JALOUSIE

Non, non, les plus heureux a - mants, a - près u - ne longue es - pé - ran - ce,

5

n'ont des plai - sirs qu'en ap - pa - ren - ce. En vou - lez - vous de charmants? Cherchez - les dans la ven -

9

gean - ce, cherchez - les, cher - chez - les dans la ven - gean - ce.

Violons

13

17

Detailed description: This block contains the musical notation for the 'Chœur : Non, non, les plus heureux amants'. It features a vocal line and a violin accompaniment. The vocal line is in 6/8 time, key of B-flat major, and includes French lyrics. The violin part, labeled 'Violons', begins at measure 9 and provides harmonic support. The score is divided into measures 5, 9, 13, and 17. The lyrics are: 'Non, non, les plus heureux a - mants, a - près u - ne longue es - pé - ran - ce, n'ont des plai - sirs qu'en ap - pa - ren - ce. En vou - lez - vous de charmants? Cherchez - les dans la ven - gean - ce, cherchez - les, cher - chez - les dans la ven - gean - ce.'

2I



ACTE QUATRIÈME

SCÈNE PREMIÈRE

4-1 Récit. Jason, Cléone: *Jamais on ne la vit si belle*

Tendrement
Prélude

Dessus de flûte

Dessus de violon

Basse de flûte

7

14

20

CLÉONE

Jamais on ne la vit si belle,
La robe de Médée augmente ses appas;
Et dans l'éclat qu'elle répand sur elle,
Il faut être sans yeux pour ne l'admirer pas.

JASON

À peine dans ses mains cette robe est remise,

Et déjà la princesse a voulu s'en parer!

CLÉONE

L'agrément qu'elle en sait tirer
Vous causera de la surprise.
Elle paraît. Voyez quel air de majesté
Anime et soutient sa beauté.

57 Ritournelle

SCÈNE SECONDE

4-2 Récit, air. Créuse, Jason : *Ah ! que d'attraits, que de grâces nouvelles*

JASON

Ah ! que d'attraits, que de grâces nouvelles !
 À voir ce vif éclat que mes yeux sont contents !
 Des fleurs que produit le printemps
 Les couleurs ne sont point si belles.
 Ah ! que d'attraits, que de grâces nouvelles !

CRÉUSE

Si j'ai quelques appas assez vifs pour toucher,
 S'ils brillent plus qu'à l'ordinaire,
 Cet avantage ne m'est cher,
 Que par la gloire de vous plaire.

JASON

Quels feux brûlants dans mon cœur
 Cette assurance fait naître ?
 N'ont-ils pas assez d'ardeur ?
 Et cherchez-vous à l'accroître ?

CRÉUSE

Si cette ardeur peut s'augmenter,
 Croyez-vous qu'en vouloir borner la violence,
 Ce ne soit pas une offense
 Capable de m'irriter ?
 D'un amour qui se ménage
 Les cœurs tendres sont blessés.
 Malgré les vœux empressés
 Qui m'assurent votre hommage,

Pouvant m'aimer davantage,
 Vous ne m'aimez pas assez.

JASON

Non, jamais tant d'ardeur, jamais flamme si belle
 N'embrasa le cœur d'un amant.

CRÉUSE

C'est peu d'y voir un sort charmant,
 Cette ardeur doit être éternelle.

JASON

Ah ! j'en fais ici le serment.
 Puisse l'Amour dans sa juste colère
 Exercer contre moi sa plus grande rigueur,
 Si jamais il trouve mon cœur
 Détaché du soin de vous plaire.

JASON ET CRÉUSE

Puisse l'Amour dans sa juste colère
 Exercer contre moi sa plus grande rigueur,
 Si jamais il trouve mon cœur
 Détaché du soin de vous plaire.

CRÉUSE

Je finis à regret un entretien si doux,
 Mais le prince d'Argos s'avance ;
 Et son importune présence
 Me force à m'éloigner de vous.

SCÈNE TROISIÈME

4-3 Récit, air. Oronte, Jason : *Si tôt que je parais, la princesse vous quitte*

Prélude



ORONTE

Si tôt que je parais, la princesse vous quitte ;
 Mon amour s'en doit alarmer.

JASON

Elle connaît trop bien le prix du vrai mérite
 Pour ne pas voir en vous ce qu'il faut admirer.

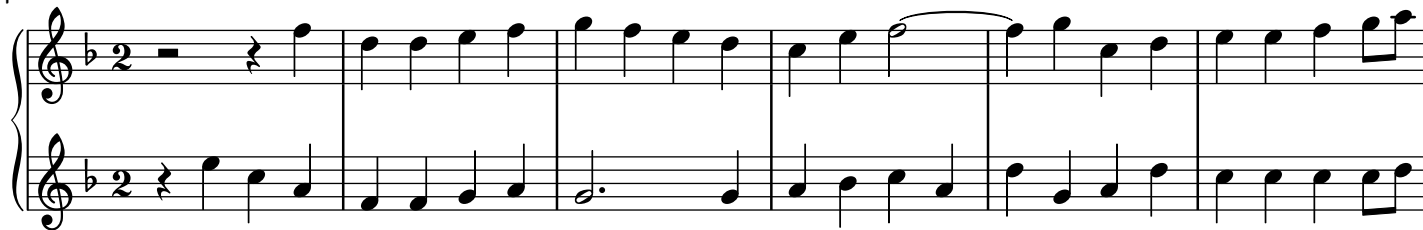
ORONTE

Quand sur un espoir légitime
 On peut se flatter d'être heureux,
 Pour satisfaire un cœur bien amoureux,
 Est-ce assez que de l'estime ?

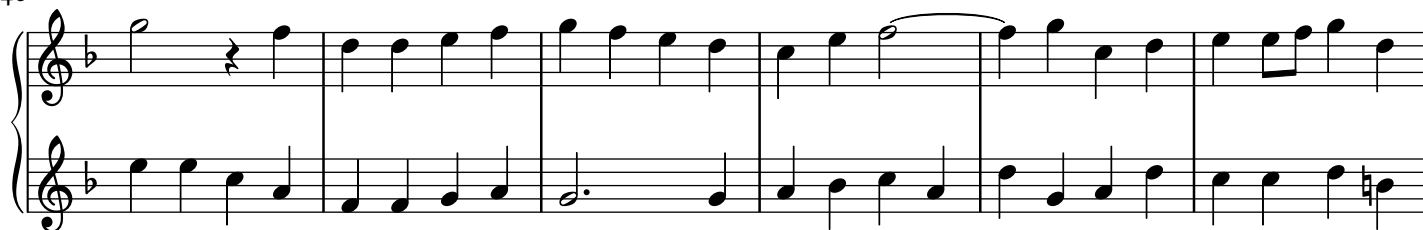
JASON

La princesse a de quoi rendre vos feux constats,
 Aimez, on obtient tout du temps.

40



46



52



58



64



JASON

L'amour promet souvent plus qu'il ne peut tenir.

ORONTE

Jugez mieux d'un amant que le mépris outrage;
S'il forme une entreprise, il sait la soutenir.

JASON

Vous savez à quels soins la guerre ici m'engage.
Les troupes qu'aujourd'hui fait assembler le roi,
N'attendent plus que moi.

SCÈNE QUATRIÈME

4-4 Récit, air. Oronte, Médée: *Vos soupçons étaient vrais*

ORONTE

Vos soupçons étaient vrais, j'ai vu, j'ai vu moi-même
L'inexcusable trahison,
Qui doit être le prix de votre amour extrême:
J'ai lu dans le cœur de Jason,
Il séduit la princesse, il l'aime.
De tant de perfidie, ô Ciel, fais-nous raison.

ORONTE

Pardonnez à ma faiblesse,
L'amour a su m'engager.
Un juste courroux vous presse,
Mais à ne rien ménager,
Le plaisir de vous venger
Me rendra-t-il la princesse?

MÉDÉE

Eut-il le Ciel à ses vœux favorable,
Ne craignez point cet hymen odieux;
Au pouvoir de Médée il n'est rien de semblable,
Elle asservit la terre, elle commande aux cieux.
Je tiens la foudre suspendue,
Mais si Créon ne cède pas,
Il verra quelle peine est due
À qui se fait le soutien des ingrats.

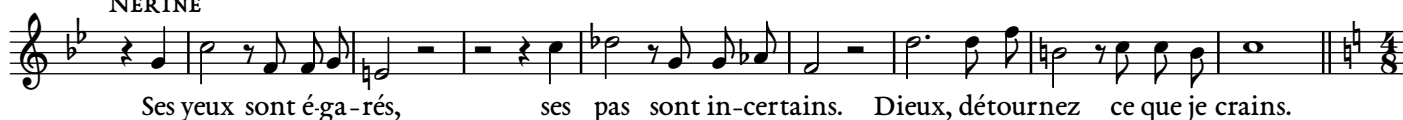
MÉDÉE

Je me déclare pour vous.
Jamais, quoi que puissent faire
Les dieux, Créuse et son père,
Jason n'en sera l'époux:
Je me déclare pour vous.
Laissez-moi seulement; dans ce que je médite
J'ai besoin de calmer le trouble qui m'agite.

SCÈNE CINQUIÈME

4-5 Air, récit. Médée, Nérine: *D'où me vient cette horreur?*

NÉRINE



Ses yeux sont éga-rés, ses pas sont in-certains. Dieux, détournez ce que je crains.

38 *fort* *Sourdines*

47 *fort*

54 *Sourdines*

60 *fort* *Sourdines*

68 *fort*

SCÈNE SIXIÈME

4-6 Récit. Créon, Médée: *Vos adieux sont-ils faits?*

CRÉON

Vos adieux sont-ils faits? le murmure s'augmente,
C'est aigrir les esprits que de ne céder pas.
D'un peuple qui vous fait sortir de mes états
Craignons la fureur insolente.

MÉDÉE

Je pars, et ne veux plus troubler votre repos,
Mais je dois tenir ma promesse.
Pour m'en voir dégagée, il faut que la princesse
Épouse le prince d'Argos.
À serrer ces beaux nœuds la gloire vous invite,
Pressez ce doux moment, l'hymen fait, je vous quitte.

CRÉON

Quelle audace vous porte à me parler ainsi,
Vous, l'objet malheureux de tant de justes haines?
Ignorez-vous que je commande ici,
Et que mes volontés y seront souveraines?
C'est à moi seul de les régler.

MÉDÉE

Créon, sur ton pouvoir cesse de t'aveugler.
Tu prends une trompeuse idée
De te croire en état de me faire la loi;
Quand tu te vantes d'être roi,
Souviens-toi que je suis Médée.

CRÉON

Cet orgueil peut-il s'égalier!

MÉDÉE

Sur l'hymen de ta fille il m'a plu de parler;
En vain mon audace t'étonne.
Plus puissante que toi dans tes propres états,
C'est moi qui le veux, qui l'ordonne:
Tremble si tu n'obéis pas.

CRÉON

Ah! c'est trop en souffrir; gardes, qu'on la saisisse.

50 *Charge*

53

4-7 Les combattants

Musical score for 'Les combattants' in G minor, 4/4 time. The score consists of five staves. The first staff starts with a treble clef and a key signature of two flats. The second staff begins with a measure rest and a 4-measure rest, followed by a melodic line. The third staff includes first and second endings. The fourth and fifth staves continue the melodic development with various ornaments and accidentals.

4-8 Récit. Créon, Médée: *Que vois-je! ah, justes dieux!*

CRÉON

Que vois-je! ah, justes dieux!
 Par quel mouvement furieux,
 Vouloir que par vos mains chacun de vous périsse.

MÉDÉE

Montre ici ta puissance à retenir leurs bras;
 Sois roi, si tu peux l'être, et suspens leurs combats.

Charge

Musical score for 'Charge' in G minor, 6/8 time. The score starts with a 7-measure rest, followed by a continuous melodic line with many sixteenth notes and some ornaments.

CRÉON

Quoi, lâches, contre moi tous vos efforts s'unissent?

MÉDÉE

Je plains ton triste sort, tes sujets te trahissent,

Mais ne crains rien de leur comportement;
 Pour le faire cesser je ne veux qu'un moment.

SCÈNE SEPTIÈME

4-9 Air. Médée: *Objets agréables*

Prélude tendre

Flûtes

Musical score for 'Objets agréables' in G minor, 3/4 time. The score is for flutes and consists of two staves. The first staff has a 3-measure rest, followed by a melodic line. The second staff continues the melody with various ornaments and accidentals.

10

18

MÉDÉE

Objets agréables,
Fantômes aimables,
Apaisez les fureurs
De ces farouches cœurs.

4-10 Premier air pour les fantômes

Flûtes et
Hautbois

7

15

22

4-11 Air, chœur. Un fantôme: *Après de mortelles alarmes*PREMIER FANTÔME *seul*

8

doux!

1. Flûte et Hautbois

2. Flûte et Hautbois

Basse de flûte

16

24

A - près de mor - tel - les a - lar - mes, qu'un heu - reux cal - me, qu'un heu - reux

31

cal - me sem - ble doux! Cœurs a - gi - tés d'un vain cou - rous, cé - dez,

38

45

cé-dez, ren-dez- vous

54

à nos charmes. Où pren - drez- vous

62

des ar-mes qui tien -

71

nent con-tre nous? Cœurs a - gi - tés

4-12 Fantômes et gardes

The first staff of music is in 6/4 time and begins with a treble clef. It contains a sequence of notes: a quarter rest, followed by quarter notes G4, A4, and B4, then an eighth note A4, and a quarter note G4. This is followed by a repeat sign. After the repeat sign, there are four measures of whole notes: G4, A4, B4, and A4. The staff ends with a quarter note G4.

[illegible]

21 

24

1. 2.

4-13 Air, chœur. Créon, fantômes : *Par quel prodige, à moi-même contraire*

CRÉON

Par quel pro - dige, à moi-mê-me con - trai - re, en voy-ant ces ob - jets, n'ai-je

8 PREMIER FANTÔME

plus de co - lè - re? Tout res-sent le pou - voir du plai-sir de nous voir. Une â - me de

13

gla - ce s'en laisse émou-voir, une â - me de gla - ce s'en laisse émou-voir, et quoi que l'on

17

fas - se, et quoi que l'on fas - se, le cha-grin le plus noir lui doit cé - der la

20

pla - ce. Tout res-sent le pou - voir du plai - sir de nous

23

voir.

[Flûte et Hautbois]

[Flûte et Hautbois]

[Basse de Flûte]

28

33

38

42 Ritournelle

46

49

54

SCÈNE HUITIÈME

4-14 Récit. Médée, Créon : *Mon pouvoir t'est connu, j'ai mis ta garde en fuite*

MÉDÉE

Mon pouvoir t'est connu, j'ai mis ta garde en fuite,
Pour te forcer à l'hymen que je veux,
Mon art secondera mes vœux,
J'ai commencé, crains-en la suite.

Périssse tout plutôt que je l'endure.
Votre sang odieux lavera mon injure,
Ou les dieux m'ôteront le jour.

MÉDÉE

CRÉON

Quoi, l'on viendra me braver dans ma cour!

D'un indigne mépris c'est trop souffrir l'outrage.
Viens, Fureur, c'est à toi d'achever mon ouvrage.

14

17

SCÈNE NEUVIÈME

4-15 Air. Créon : *Noires divinités, que voulez-vous de moi ?*

CRÉON

Noires divinités, que voulez-vous de moi ?
 Impitoyables Euménides,
 Vous faut-il le sang des perfides
 Qui n'ont pas respecté leur roi ?
 Mais où suis-je ? d'où vient tout à coup ce silence ?
 Le ciel s'arme de feux. Ah, c'est pour ma vengeance.
 Courons, n'épargnons rien. Que d'horribles éclats !

Où veux-je aller ? Tout tremble sous mes pas.

Tout s'abîme, la terre s'ouvre.

Dans ses grouffres profonds quels monstres je découvre !

Ils saisissent Médée. Ah, ne la quittez pas.

Les sombres flots du Styx n'ont rien qui m'épouvante.

Pour la voir condamner aux plus affreux tourments,

Je vais apprendre à Radamante

Jusqu'où va la noirceur de ses enchantements.

4-16 Intermède

3

6

9

12

15

18

20

23

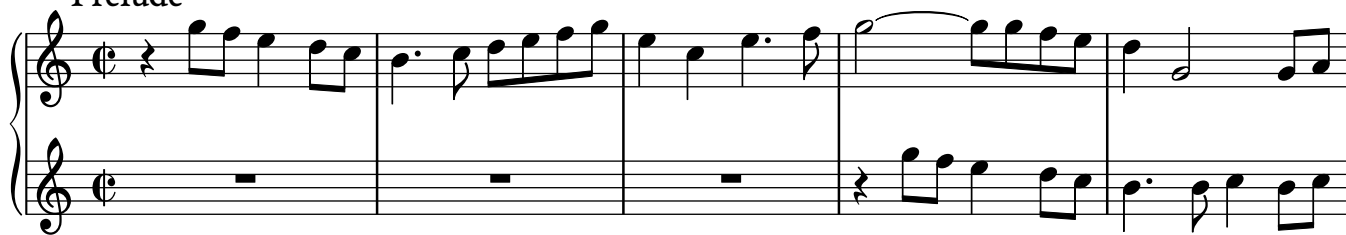
Fin du quatrième acte

ACTE CINQUIÈME

SCÈNE PREMIÈRE

5-1 Récit, air. Nérine, Médée : *On ne peut sans effroi soutenir sa présence.*

Prélude



NÉRINE

On ne peut sans effroi soutenir sa présence.
 Il court de toutes parts, menaçant, furieux,
 Dans ce funeste état tout ce qu'il voit l'offense;
 La princesse elle seule, en s'offrant à ses yeux,
 Semble de sa fureur calmer la violence;
 Il s'arrête, il soupire, et garde un long silence.

MÉDÉE

Et que dit son heureux amant ?

NÉRINE

Jason ignore encor ce triste évènement.

Occupé par les soins que la guerre demande,
 Il range avec nos chefs les troupes qu'il commande.

MÉDÉE

Que d'horreur ! que de maux suivront sa trahison !
 C'est lui seul qui les cause, il m'en fera raison ;
 Vengeons-nous. Ma fureur, à tant de rois fatale,
 A-t-elle assez de ma rivale ?

Non, s'il ose garder ses sentiments ingrats,
 Si toujours il perd la mémoire
 De ce que j'ai fait pour sa gloire,
 Il aime ses enfants, ne les épargnons pas.

58

Sourdines



63



68



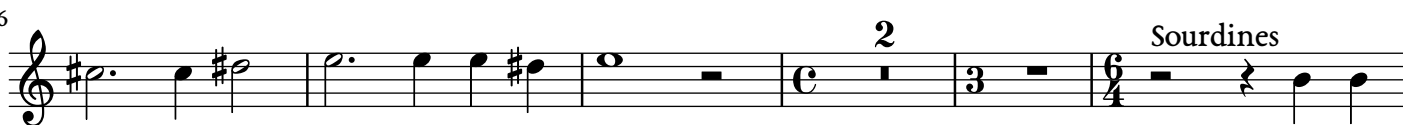
75



80



86



93



98



104



SCÈNE SECONDE

5-2 Récit, chœur. Créuse, Médée : *Si la pitié vous peut trouver sensible*

CRÉUSE

Si la pitié vous peut trouver sensible,
Voyez une princesse en pleurs,
Qui vient vous demander la fin de ses malheurs :
À votre art rien n'est impossible.
Pour garantir l'état des maux que je prévois,
Si la pitié vous peut trouver sensible,
Apaisez la fureur du roi.

MÉDÉE

Si vous voulez obtenir ce miracle,
C'est au prince d'Argos qu'il faut vous adresser.
Par son hymen vos maux doivent cesser,
Vos désirs n'auront point d'obstacle :
Mais je veux qu'en ce même jour,
En recevant sa foi, vous payez son amour.

CRÉUSE

Sur cet hymen quel parti puis-je prendre,
Quand d'un père et d'un roi le ciel m'a fait dépendre ?

MÉDÉE

J'ai parlé, c'est assez ; ne cherchez plus qu'en moi,
Le pouvoir d'un père et d'un roi.

CRÉUSE

Pourquoi précipiter un dessein...

MÉDÉE

Point d'excuse.
Du trouble où je vous mets je connais la raison ;
Quand au prince d'Argos votre cœur se refuse,
Il veut se garder à Jason.

CRÉUSE

Se garder à Jason ?

MÉDÉE

Je sais sa perfidie,
En lui vous aviez un amant ;
Mais on n'offense pas Médée impunément ;
D'une entreprise si hardie
L'univers étonné verra le châtiment.

CRÉUSE

Ah, reprenez Jason, et me rendez mon père.
Que Jason parte, et qu'il fuie avec vous.

MÉDÉE

Non, de ma main vous prendrez un époux ;
Ce seul moyen peut satisfaire
Les transports de mon cœur jaloux.

60



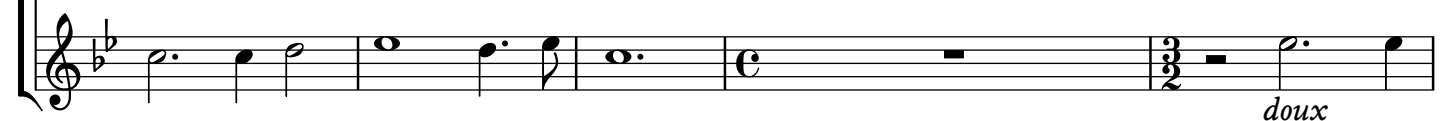
66



72

CRÉUSE

Que ce grand bruit m'est redou - ta - ble !



77



SCÈNE TROISIÈME

5-3 Récit. Cléone, Créuse : *Venez, parlez ; qu'avez-vous à m'apprendre ?*

CRÉUSE

Venez, parlez ; qu'avez-vous à m'apprendre ?
Je vois vos yeux baignés de pleurs.

Et lui perçant le flanc, son bras nous a fait voir
Ce que peut un prompt désespoir.

CRÉUSE

Hélas !

CLÉONE

Je viens vous annoncer le plus grand des malheurs.
Le roi ne respirait que du sang à répandre,
Quand voyant le prince d'Argos,
Il a paru plus en repos.
Sa fureur semblait dissipée ;
Mais dans le temps qu'on n'a rien redouté
De sa fausse tranquillité,
De ce malheureux prince il a saisi l'épée,

CLÉONE

Dans ce malheur extrême,
Chacun s'est empressé de lui prêter secours.
Le roi dans cet instant a terminé ses jours,
Du même fer il s'est percé lui-même.
Ah, s'est-il écrié, le ciel l'a donc permis,
J'ai vaincu tous mes ennemis.

5-4 Chœur. *Ah, funeste revers ! fortune impitoyable !*

6

12

18

23

27

31

35

39

43

48

52

CRÉUSE

C'est assez, laissez-moi, vos pleurs ne font qu'aigrir
Les maux que je me dois préparer à souffrir.

SCÈNE QUATRIÈME

5-5 Récit. Créuse, Médée: *Eh bien, barbare, êtes-vous satisfaite?*

CRÉUSE

Eh bien, barbare, êtes-vous satisfaite?
Par de plus grands forfaits voulez-vous mériter
Le détestable honneur de faire redouter
Le pouvoir que l'enfer vous prête?

CRÉUSE

Ah, si j'ai sur lui quelque empire,
Craignez à vous punir la dernière rigueur.
Je ne m'en servirai, que pour mettre en son cœur
Toute la haine que m'inspire
Ce que pour vous je sens d'horreur.

MÉDÉE

Un peu de sang versé vous met-il en courroux?
Si c'est pour vos regards un spectacle funeste,
Le cœur de Jason qui vous reste,
Pour vous en consoler, est un prix assez doux.

MÉDÉE

Que peuvent contre moi ces desseins de vengeance?
Quels effets en seront produits,
Puisque vous ignorez jusqu'où va ma puissance,
Connaissez tout ce que je suis.

SCÈNE CINQUIÈME

5-6 Récit. Créuse: *Quel feu dans mes veines s'allume?*

3

7

CRÉUSE

Quel feu dans mes veines s'allume?
 Quel poison, dont l'ardeur tout à coup me consume,
 Dans cette robe était caché?
 Soutenez-moi, je n'en puis plus, je tremble,

Je brûle. Sur mon corps un brasier attaché
 Me fait souffrir mille tourments ensemble.
 Mon mal est sans remède, à quoi servent ces pleurs?
 Rien ne peut soulager l'excès de mes douleurs.

SCÈNE SIXIÈME

5-7 Récit, air. Jason, Créuse: *Ah, roi trop malheureux!*

JASON

Ah, roi trop malheureux! mais ô ciel! la princesse
 Paraît mourante entre vos bras!
 Qui la met dans cette faiblesse?

CRÉUSE

Approchez-vous, Jason, ne m'abandonnez pas.
 Mon père est mort, je vais mourir moi-même.
 Je périr par les traits que Médée a formés;
 Mille poisons dans sa robe enfermés,
 Par une violence extrême,
 Vous ôtent ce que vous aimez.
 Ce que j'endure est incroyable;
 Mais au moins j'ai de quoi rendre grâce aux dieux,
 Que sa fureur impitoyable
 Me laisse la douceur de mourir à vos yeux.

JASON

Appelez-vous douceur un effet de sa rage?
 De cet affreux spectacle elle a su la rigueur.
 Pouvait-elle mettre en usage
 Un supplice plus propre à m'arracher le cœur?

TOUS DEUX

Hélas! prêts d'être unis par les plus douces chaînes,
 Faut-il nous voir séparer à jamais?

CRÉUSE

Peut-on rien ajouter à l'excès de mes peines?

JASON

Peut-on lancer sur moi de plus terribles traits?

TOUS DEUX

Hélas! prêts d'être unis par les plus douces chaînes,
 Faut-il nous voir séparer à jamais?

70



77



84



SCÈNE SEPTIÈME

5-8 Récit, prélude. Jason: *Elle est morte, et je vis!*

JASON

Elle est morte, et je vis! courons à la vengeance,
 Pour être en liberté de renoncer au jour:
 La perte de Médée est due à mon amour.
 Quel supplice assez grand peut expier l'offense?
 Mais par quel effet de son art...

8

Prélude





SCÈNE HUITIÈME ET DERNIÈRE

5-9 Récit. Médée, Jason : *C'est peu, pour contenter la douleur qui te presse*

MÉDÉE

C'est peu, pour contenter la douleur qui te presse,
D'avoir à venger la princesse ;
Venge encor tes enfants ; ce funeste poignard
Les a ravés à ta tendresse.

JASON

Ah barbare !

MÉDÉE

Infidèle ! après ta trahison,
Ai-je dû voir mes fils dans les fils de Jason ?

JASON

Ne crois pas échapper au transport qui m'anime,
Pour te punir j'irai jusqu'aux Enfers.

MÉDÉE

Ton désespoir choisit mal sa victime.
Que pourra-t-il, puisque les airs
Sont pour moi des chemins ouverts ?

JASON

Ah, le ciel qui toujours protegea l'innocence...

MÉDÉE

Adieu Jason, j'ai rempli ma vengeance.
Voyant Corinthe en feu, ses palais embrasés,
Pleure à jamais les maux que ta flamme a causés.



Fin du cinquième et dernier acte